

# Journals

No. 123

Monday, March 19, 2007

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 123

Le lundi 19 mars 2007

11 heures

## PRAYERS

### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. O'Connor (Minister of National Defence) presented the revised return to the following question made into an Order for Return on June 7, 2006:

Q-13 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to Canada's commitments in Afghanistan: (a) what is the estimated cost of Canada's continuing commitments; (b) what is the current command structure of Canadian Forces in Afghanistan, particularly their relation to United States of America (USA) forces; (c) what is the total number of Canadian soldiers present in Afghanistan at the moment and how will this change over the next 12 months; (d) how will force levels change over the next decade; (e) how does the government see the mission in Afghanistan aligning with Canada's role in the world; (f) is the government aware of the conditions in USA-controlled and Afghanistan-controlled detention facilities in Afghanistan, and, if so, what has the government determined about the conditions; (g) has the government sought assurances from the USA regarding the treatment of prisoners who are handed over to USA or Afghan forces; (h) does the government believe that the Prisoner Transfer Arrangement signed on December 18, 2005 by the Chief of Defence Staff prevents the onward transfer of prisoners to countries other than Canada and Afghanistan; (i) have foreign forces ever surrounded Canadian encampments or bases with anti-personnel land mines; (j) are Canadian bases surrounded by any anti-personnel landmines that have been left from previous conflicts in Afghanistan; (k) how long does the government expect the Canadian military presence in Afghanistan to last; (l) does the government have any plans for further debate in the House of Commons regarding the deployment in Afghanistan; (m) does the government have any plans for a vote in the House regarding new deployments in Afghanistan; (n) are Canadian soldiers in Afghanistan part of the American Operation Enduring Freedom; (o) will Canadian Forces in Afghanistan come under North Atlantic Treaty Organization (NATO) command, and, if so, when will this happen; (p) does the government believe that the current mission has a United Nations mandate, and, if so, how was it achieved; (q) has the government considered a possible renewal or modification of the Canadian

## PRIÈRE

### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. O'Connor (ministre de la Défense nationale) présente la réponse révisée à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents le 7 juin 2006 :

Q-13 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui concerne l'engagement du Canada en Afghanistan : a) combien estime-t-on que coûtera la présence continue de nos soldats là-bas; b) de quelle structure de commandement les Forces canadiennes en Afghanistan relèvent-elles actuellement et, plus précisément leur relation avec les forces américaines; c) combien de soldats avons-nous actuellement en tout en Afghanistan, et comment ce nombre va-t-il évoluer au cours des 12 prochains mois; d) comment le nombre de soldats canadiens affectés là-bas va-t-il évoluer au cours de la prochaine décennie; e) dans quelle mesure, aux yeux du gouvernement, la mission de nos soldats en Afghanistan est-elle compatible avec le rôle du Canada dans le monde; f) le gouvernement est-il au courant des conditions qui prévalent dans les établissements de détention d'Afghanistan sous contrôle américain et sous contrôle afghan et, si c'est le cas, comment évalue-t-il ces conditions; g) le gouvernement a-t-il demandé aux États-Unis des assurances au sujet du traitement des prisonniers que nos soldats livreront aux forces américaines ou afghanes; h) de l'avis du gouvernement, l'Accord sur le transfert des prisonniers signé le 18 décembre 2005 par le Chef d'état-major de la défense interdit-il aux Forces canadiennes d'envoyer leurs prisonniers dans d'autres pays que le Canada et l'Afghanistan; i) des forces étrangères ont-elles déjà enfoui des mines antipersonnel autour des camps ou des bases du Canada; j) y a-t-il autour des bases canadiennes des mines antipersonnel laissées derrière lors de conflits antérieurs en Afghanistan; k) pendant combien de temps le gouvernement estime-t-il que durera la présence militaire du Canada en Afghanistan; l) le gouvernement prévoit-il tenir d'autres débats à la Chambre des communes sur le déploiement de soldats canadiens en Afghanistan; m) le gouvernement prévoit-il soumettre la question de nouveaux déploiements militaires en Afghanistan à un vote à la Chambre; n) les soldats canadiens envoyés en Afghanistan participent-ils à l'opération américaine « Enduring Freedom »; o) les Forces canadiennes en Afghanistan seront-

mission, once current commitments have been fulfilled; *(r)* what is the date on which Canada will have to notify NATO if it wishes to make commitments past February 2007; *(s)* has the government considered building a joint detention facility with the Netherlands to hold prisoners; *(t)* have Canadian soldiers in Afghanistan been instructed to uphold both the spirit and the letter of the Ottawa Convention on anti-personnel land mines; *(u)* has the government created an exit strategy for our deployment; *(v)* if we continue at current force levels in Afghanistan, what would be the number of deployable troops available to the Canadian Forces, both at home and abroad, over the next five years; and *(w)* what is the expected wear on equipment if a long-term mission is taken on? — Sessional Paper No. 8555-391-13-01.

elles placées sous le commandement de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) et, le cas échéant, quand; *p)* de l'avis du gouvernement, la mission actuelle de nos troupes en Afghanistan obéit-elle à un mandat de l'Organisation des Nations Unies et, si tel est le cas, comment ce mandat leur a-t-il été conféré; *q)* le gouvernement a-t-il étudié la possibilité de reconduire ou de modifier la mission canadienne lorsque le Canada aura honoré ses engagements actuels; *r)* jusqu'à quelle date le Canada a-t-il pour aviser l'OTAN qu'il désire engager des troupes canadiennes au-delà de février 2007; *s)* le Canada a-t-il étudié la possibilité de construire avec les Pays-Bas un établissement conjoint pour détenir leurs prisonniers; *t)* les soldats canadiens en Afghanistan ont-ils pour instruction d'appliquer l'esprit et la lettre de la Convention d'Ottawa sur les mines terrestres antipersonnel; *u)* le gouvernement a-t-il élaboré une stratégie de retrait pour nos troupes; *v)* si nous maintenons notre présence en Afghanistan à son niveau actuel, de combien de soldats les Forces canadiennes disposeront-elles en vue de déploiements au Canada ou à l'étranger au cours des cinq prochaines années; *w)* quel degré d'usure s'attend-on à ce que le matériel subisse si le Canada accepte une mission de longue durée? — Document parlementaire n° 8555-391-13-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. O'Connor (Minister of National Defence) presented the revised return to the following question made into an Order for Return on September 18, 2006:

Q-33 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to the Arrangement for the Transfer of Detainees with the Afghan government: *(a)* the Arrangement states that it applies “in the event of a transfer”, does the government intend to transfer all detainees to the Afghan authorities, or would Canada retain custody of some detainees or transfer them to recipients other than the Afghan authorities; *(b)* what is the scope of application of the Arrangement and does it apply to all Canadian troops operating in Afghanistan, particularly to embedded staff officers at Combined Joint Task Force 76 (CJTF-76) in Bagram; *(c)* do the embedded staff officers at CJTF-76 in Bagram in any way participate in the detention or interrogation of detainees by the United States; *(d)* how will the Arrangement operate when Canadian soldiers are engaged in a joint operation with Afghan soldiers or police, particularly Afghan Forces; *(e)* if an Afghan soldier or police officer physically apprehends a detainee or prisoner during joint operations, would it be considered a transfer and would the Arrangement apply; *(f)* does the government consider that the armed conflict, in which Canadian Forces (CF) are engaged in Afghanistan, is or is not an “armed conflict not of an international character”, as that phrase is used in Article 3 of the Third Geneva Convention; *(g)* does the government consider that persons detained by CF under the Arrangement could be “prisoners of war”, as that phrase is used in Article 4 of the Third Geneva Convention; *(h)* does the government consider that persons detained by CF under the Arrangement are entitled to have their status “determined by a competent tribunal” as that phrase is used in Article 5 of the Third Geneva Convention; *(i)* if other articles of the Third Geneva Convention or its Additional Protocols apply to CF deployed to Afghanistan, whether by legal obligation or by Canada's agreement, what are each of them, accurately enumerated; *(j)* upon detaining a person, will the CF always offer that detained

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. O'Connor (ministre de la Défense nationale) présente la réponse révisée à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents le 18 septembre 2006 :

Q-33 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — À l'égard de l'Entente sur le transfert des détenus signée avec le gouvernement afghan : *a)* l'Entente stipule qu'il s'applique « lors du transfert », le gouvernement a-t-il l'intention de transférer tous les détenus aux autorités afghanes, ou le Canada conservera-t-il la garde de certains détenus et en transférera d'autres à un groupe autre que les autorités afghanes; *b)* quelle est la portée d'application de cette Entente et s'applique-t-elle à toutes les troupes canadiennes en Afghanistan, plus particulièrement aux officiers d'état-major intégrés au Groupe de forces interarmées multinationales 76 (GFIM-76) à Bagram; *c)* les officiers d'état-major intégrés au GFIM-76 à Bagram prennent-ils part d'une façon ou d'une autre à la détention ou à l'interrogation des détenus par les États-Unis; *d)* comment l'Entente s'appliquera-t-elle lorsque des soldats canadiens participent à une opération mixte avec la police et des soldats afghans, plus particulièrement les Forces afghanes; *e)* l'appréhension d'un détenu ou d'un prisonnier par un soldat ou un policier afghan au cours d'une opération mixte sera-t-elle considérée comme un transfert et l'Entente s'appliquera-t-elle; *f)* le gouvernement considère-t-il le conflit armé auquel participent les Forces canadiennes (FC) en Afghanistan comme un « conflit armé ne présentant pas un caractère international », au sens de l'article 3 de la Troisième Convention de Genève; *g)* le gouvernement considère-t-il les personnes détenues par les FC en vertu de l'Entente comme des « prisonniers de guerre » au sens de l'article 4 de la Troisième Convention de Genève; *h)* le gouvernement considère-t-il que les personnes détenues par les FC en vertu de l'Entente ont droit à ce que leur statut soit « déterminé par un tribunal compétent » au sens de l'article 5 de la Troisième Convention de Genève; *i)* si d'autres articles de la Troisième Convention de Genève ou de ses protocoles additionnels s'appliquent aux FC déployées en Afghanistan, par obligation légale ou par l'entente du Canada,

person access to legal counsel; *(k)* does the government believe that CF detaining non-Canadian persons in Afghanistan must respect section 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms in so doing; *(l)* what is the government's position as to the possible criminal culpability of a Canadian soldier if he or she transfers a detainee into Afghan custody and that detainee does indeed experience torture as defined in the Rome Statute of the International Criminal Court, the Torture Convention, Criminal Code or Canadian military law; *(m)* does the government consider that this Arrangement guarantees that there will be no further transfers of detainees by the Afghan authorities into the custody of any other government without Canada's consent; *(n)* why does the Arrangement not provide a right for the Canadian government or for the Afghan Independent Human Rights Commission to monitor and inspect detainees after they are transferred to the Afghan authorities, as the government of the Netherlands sought and obtained; *(o)* why has Canada chosen not to develop and maintain its own detention facility in Afghanistan, or a detention facility operated jointly with either the Afghan government or other NATO states; *(p)* does the government consider the terming of the document as an "Arrangement" as affecting the document's legal weight; *(q)* how many detainees have CF transferred to the Afghan authorities since the Arrangement was signed; *(r)* has the Canadian government requested access from the Afghan authorities to any of the transferred detainees, to verify their well-being and, if so, did Afghanistan agree to the request; *(s)* does the government consider that this Arrangement is a treaty, consistent with statements made by the Prime Minister as reported on May 13, 2006; *(t)* what are the personal details regarding the detainees that can be discussed publicly, consistent with the Geneva Conventions and other human rights obligations; *(u)* given that the Arrangement provides for the International Committee of the Red Cross (ICRC) to inspect and monitor the treatment of detainees after CF transfer them to the Afghan authorities, does the government now consent to the ICRC sharing the results of these inspections on a routine basis with Parliament and the public; *(v)* when Canadian operations in southern Afghanistan are transferred to NATO control later this year, will a NATO-Afghanistan detainee transfer agreement supercede the Canada-Afghanistan Arrangement; *(w)* will the NATO agreement contain all of the rights of visit and notice found in the Netherlands-Afghanistan agreement, and, if not, why; *(x)* will the government make the NATO agreement available to Parliament as soon as possible, and, if not, why; *(y)* what additional procedures or safeguards do the CF apply when transferring a detainee who is, or appears to be, under the age of 18 to the Afghan military; *(z)* has Canada detained anyone in Afghanistan under the age of 18; *(aa)* what additional procedures or safeguards do the CF apply when transferring a female detainee to the Afghan military; *(bb)* whether owing to ICRC inspections or any other source of information, is the Canadian government aware of any instances where a detainee transferred to the Afghan military was subsequently tortured or abused and, if so, what were the circumstances in each case; and *(cc)* did any government or representatives of any foreign government other than that of Canada and Afghanistan review the text of this agreement before its signature? — Sessional Paper No. 8555-391-33-01.

quels sont-ils exactement; *j)* les FC offriront-elles toujours aux détenus l'accès à un avocat; *k)* le gouvernement estime-t-il que les FC détenant des non-Canadiens en Afghanistan sont tenues de respecter l'article 7 de la Charte canadienne des droits et libertés; *l)* quelle est la position du gouvernement sur la condamnation possible d'un soldat canadien s'il transfère un détenu aux autorités afghanes et que ce détenu subit de la torture, au sens du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, de la Convention contre la torture, du Code criminel ou du droit militaire canadien; *m)* le gouvernement considère-t-il que l'Entente garantit qu'il n'y aura plus de transferts de détenus par les autorités afghanes à un autre gouvernement sans le consentement du Canada; *n)* pourquoi l'Entente n'autorise-t-elle pas le gouvernement canadien ou la Commission indépendante des droits de la personne d'Afghanistan de surveiller et d'inspecter les détenus après leur transfert aux autorités afghanes, comme le gouvernement des Pays-Bas l'a exigé et obtenu; *o)* pourquoi le Canada a-t-il choisi de ne pas construire et maintenir son propre établissement de détention en Afghanistan, ou un centre de détention dirigé conjointement soit avec le gouvernement afghan, soit avec d'autres pays de l'OTAN; *p)* le gouvernement considère-t-il que le fait que le document anglais s'appelle un « Arrangement » en diminue le poids juridique; *q)* combien de détenus les FC ont-elles transférés aux autorités afghanes depuis la signature de l'Entente; *r)* le gouvernement du Canada a-t-il demandé aux autorités afghanes de voir des détenus transférés afin de s'assurer de leur bien-être et, le cas échéant, l'Afghanistan a-t-il acquiescé à la demande; *s)* le gouvernement considère-t-il que l'Entente est un traité, conformément aux déclarations du premier ministre, rapportées le 13 mai 2006; *t)* quels détails personnels des détenus peuvent être discutés publiquement, conformément aux conventions de Genève et à d'autres obligations des droits de la personne; *u)* comme l'Entente prévoit que le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) inspecte et surveille le traitement des détenus après leur transfert aux autorités afghanes, le gouvernement consent-il maintenant à ce que le CICR partage les résultats de ces inspections de façon systématique avec le Parlement et le public; *v)* lorsque les opérations canadiennes dans le sud de l'Afghanistan seront transférées à l'OTAN plus tard cette année, l'entente sur le transfert des détenus entre l'OTAN et l'Afghanistan aura-t-elle préséance sur l'Entente entre le Canada et l'Afghanistan; *w)* l'entente de l'OTAN prévoira-t-elle tous les droits de visite et d'avis prévus dans l'entente entre les Pays-Bas et l'Afghanistan et, sinon, pourquoi; *x)* le gouvernement mettra-t-il l'entente de l'OTAN à la disposition du Parlement dès que possible et, sinon, pourquoi; *y)* quelles autres procédures ou mesures de précaution les FC appliquent-elles lors du transfert d'un détenu de moins de 18 ans, ou qui semble avoir moins de 18 ans, à l'armée afghane; *z)* le Canada détient-il des personnes de moins de 18 ans en Afghanistan; *aa)* quelles mesures de précaution supplémentaires les FC appliquent-elles lors du transfert d'une détenue à l'armée afghane en vertu de l'Entente; *bb)* que ce soit par les inspections du CICR ou par toute autre source d'information, le gouvernement canadien est-il au courant de cas où un détenu transféré à l'armée afghane a été torturé ou agressé et, dans l'affirmative, quelles étaient les circonstances dans chaque cas; *cc)* le texte de l'Entente a-t-il été revu par un gouvernement ou un représentant d'un

gouvernement étranger autre que le Canada et l'Afghanistan avant la signature? — Document parlementaire n° 8555-391-33-01.

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. O'Connor (Minister of National Defence) laid upon the Table, — Correspondence between Brigadier-General T.J. Grant, Commander, Joint Task Force Afghanistan, and Mr. Noorzai of the Afghan Independent Human Rights Commission, dated February 20, 2007. — Sessional Paper No. 8530-391-26.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. O'Connor (Minister of National Defence) laid upon the Table, — Copy of a letter dated March 15, 2007, from Mrs. Colleen Swords, Assistant Deputy Minister, International Security Branch, Foreign Affairs and International Trade Canada and Mr. Vincent C. Rigby, Assistant Deputy Minister (Policy), Department of National Defence, to Mr. Rick Casson, Member of Parliament and Chairman of the Standing Committee on National Defence. — Sessional Paper No. 8530-391-27.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:07 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 3).

##### *Group No. 1*

Motion No. 1 of Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), seconded by Mr. Nadeau (Gatineau), — That Bill C-257, in Clause 2, be amended by replacing line 4 on page 2 with the following:

“(c) use, in the”

Motion No. 3 of Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), seconded by Mr. Nadeau (Gatineau), — That Bill C-257, in Clause 2, be amended by replacing lines 3 to 10 on page 3 with the following:

“employer from using the services of an employee referred to in paragraph (2.1)(c) to avoid the destruction of the employer's property or serious damage to that property.

(2.4) The services referred to in subsection (2.3) shall exclusively be conservation services and not services to allow the continuation of the production of goods or services, which is otherwise prohibited by subsection (2.1).”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. O'Connor (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Correspondance entre le Brigadier-général T.J. Grant, Commandant, Force opérationnelle interarmées en Afghanistan, et M. Noorzai de la Commission afghane indépendante des droits de la personne, en date du 20 février 2007. — Document parlementaire n° 8530-391-26.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. O'Connor (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Copie d'une lettre datée du 15 mars 2007 de M<sup>me</sup> Colleen Swords, Sous-ministre adjoint, Direction de la sécurité internationale, Affaires étrangères et Commerce international Canada, et M. Vincent C. Rigby, Sous-ministre adjoint (Politiques), ministère de la Défense nationale, à M. Rick Casson, député et président du Comité permanent de la Défense nationale. — Document parlementaire n° 8530-391-27.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 7, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n<sup>os</sup> 1 et 3).

##### *Groupe n° 1*

Motion n° 1 de M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), appuyée par M. Nadeau (Gatineau), — Que le projet de loi C-257, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 2, de ce qui suit :

« c) d'utiliser, »

Motion n° 3 de M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), appuyée par M. Nadeau (Gatineau), — Que le projet de loi C-257, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 2 à 10, page 3, de ce qui suit :

« pas pour effet d'empêcher l'employeur d'utiliser les services d'un employé visé à l'alinéa (2.1) c) pour éviter la destruction ou la détérioration grave de ses biens.

(2.4) Les services visés au paragraphe (2.3) ne peuvent être que des services de conservation et non des services permettant la continuité de la production de biens ou services, qui serait par ailleurs interdite par le paragraphe (2.1). »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

At 12:07 p.m., pursuant to Standing Order 98, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motions Nos. 1 and 3 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Pursuant to Standing Order 98(4), the recorded divisions were further deferred until Wednesday, March 21, 2007, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Chief Electoral Officer of Canada following the federal by-elections held in the electoral districts of London North Centre and Repentigny on November 27, 2006, pursuant to the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, s. 536. — Sessional Paper No. 8560-391-4-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 391-1099 concerning Kyoto Protocol. — Sessional Paper No. 8545-391-45-07;

— No. 391-1106 concerning museums. — Sessional Paper No. 8545-391-78-02;

— Nos. 391-1117, 391-1123, 391-1124, 391-1128 and 391-1133 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-21;

À 12 h 7, conformément à l'article 98 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Les motions n<sup>os</sup> 1 et 3 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'au mercredi 21 mars 2007, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Directeur général des élections du Canada sur les élections partielles fédérales tenues le 27 novembre 2006 dans les circonscriptions de London-Centre-Nord et Repentigny, conformément à la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, ch. 9, art. 536. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-391-4-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 391-1099 au sujet du Protocole de Kyoto. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-45-07;

— n<sup>o</sup> 391-1106 au sujet des musées. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-78-02;

— n<sup>os</sup> 391-1117, 391-1123, 391-1124, 391-1128 et 391-1133 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-3-21;

— Nos. 391-1118, 391-1129 and 391-1130 concerning literacy. — Sessional Paper No. 8545-391-73-02;

— No. 391-1120 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-391-37-09;

— Nos. 391-1127, 391-1147 and 391-1175 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-391-29-06;

— No. 391-1131 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-391-1-11;

— Nos. 391-1136 and 391-1137 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-391-24-05;

— Nos. 391-1138, 391-1150 to 391-1153 and 391-1181 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-391-11-11;

— Nos. 391-1148 and 391-1154 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-391-10-13;

— Nos. 391-1155 to 391-1159 and 391-1173 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-391-18-15;

— No. 391-1162 concerning Remembrance Day. — Sessional Paper No. 8545-391-69-03;

— Nos. 391-1165, 391-1179 and 391-1183 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-391-70-03;

— No. 391-1177 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-391-50-04.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the 11th Report of the Committee (Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-185.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 60 and 61*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the 12th Report of the Committee (Bill C-278, An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-391-186.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 60 and 61*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Fry (Vancouver Centre), seconded by Mr. Bevilacqua (Vaughan), Bill C-412, An Act to amend the Hazardous Products Act

— n<sup>os</sup> 391-1118, 391-1129 et 391-1130 au sujet de l'alphabétisation. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-73-02;

— n<sup>o</sup> 391-1120 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-37-09;

— n<sup>os</sup> 391-1127, 391-1147 et 391-1175 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-29-06;

— n<sup>o</sup> 391-1131 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-1-11;

— n<sup>os</sup> 391-1136 et 391-1137 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-24-05;

— n<sup>os</sup> 391-1138, 391-1150 à 391-1153 et 391-1181 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-11-11;

— n<sup>os</sup> 391-1148 et 391-1154 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-10-13;

— n<sup>os</sup> 391-1155 à 391-1159 et 391-1173 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-18-15;

— n<sup>o</sup> 391-1162 au sujet du jour du Souvenir. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-69-03;

— n<sup>os</sup> 391-1165, 391-1179 et 391-1183 au sujet de la manipulation génétique. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-70-03;

— n<sup>o</sup> 391-1177 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-50-04.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le 11<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-185.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 60 et 61*) sont déposés.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le 12<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-278, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine), sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-391-186.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 60 et 61*) sont déposés.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre), appuyée par M. Bevilacqua (Vaughan), le projet de loi C-412, Loi modifiant la

(recreational snow sport helmets), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), moved, — That the Second Report of the Standing Committee on Health, presented on Monday, September 18, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 24*)

Debate arose thereon.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Pallister (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Finance, presented the 16th Report of the Committee (Bill C-40, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-391-187.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 71*) was tabled.

By unanimous consent, Mr. Pallister (Portage—Lisgar), from the Standing Committee on Finance, presented the 17th Report of the Committee (Supplementary Estimates (B) 2006-2007 — Vote 1b under CANADA REVENUE AGENCY). — Sessional Paper No. 8510-391-188.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 71*) was tabled.

## MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), — That the Second Report of the Standing Committee on Health, presented on Monday, September 18, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 24*)

The debate continued.

By unanimous consent, it was ordered, — That the motion for third reading of Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, be deemed carried on division.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), — That the Second Report of the Standing Committee on Health, presented on Monday, September 18, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 24*)

The debate continued.

Loi sur les produits dangereux (casques pour sports de neige), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), propose, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le lundi 18 septembre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 24*)

Il s'élève un débat.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Pallister (Portage—Lisgar), du Comité permanent des finances, présente le 16<sup>e</sup> rapport du Comité (projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-391-187.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 71*) est déposé.

Du consentement unanime, M. Pallister (Portage—Lisgar), du Comité permanent des finances, présente le 17<sup>e</sup> rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2006-2007 — crédit 1b sous la rubrique AGENCE DU REVENU DU CANADA). — Document parlementaire n° 8510-391-188.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 71*) est déposé.

## MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le lundi 18 septembre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 24*)

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion portant troisième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, soit réputé adopté avec dissidence.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le lundi 18 septembre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 24*)

Le débat se poursuit.

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

By unanimous consent, Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answers to questions Q-134, Q-135, Q-142, Q-147, Q-153, Q-159 and Q-163 on the Order Paper.

By unanimous consent, Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-136 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — With respect to its Policy on Responsible Investing adopted in October 2005, has the Canada Pension Plan Investment Board engaged in industry dialogue, proxy voting, shareholder motions, or direct engagement with (i) British American Tobacco, (ii) Altria, (iii) Rothmans, (iv) Japan Tobacco, (v) Ivanhoe Mines, (iv) Wal-mart, (v) Lockheed Martin, (vi) Exxon, (vii) Molson Coors, (viii) Nestle; and, if so, what were the results in each case? — Sessional Paper No. 8555-391-136.

Q-137 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — With respect to the sale in Canada of tobacco products on which excise and sales taxes have not been fully paid since February 6, 2006, has the government: (a) developed estimates of the quantities of untaxed tobacco products sold in each province and in each month and, if so, what were those estimates by provinces for each month; (b) considered implementing policies and measures to (i) revoke the federal tobacco manufacturer licence if the manufacturer is operating illegally, including if the manufacturer does not comply with provincial legislation, (ii) prohibit the supply of raw materials such as raw leaf tobacco, cigarette filters and paper and electricity to unlicensed tobacco manufacturers, (iii) increase the minimum bond for all tobacco manufacturers to at least \$2 million and make such bonds forfeitable if a manufacturer is non-compliant with the law, (iv) improve tobacco package tax marking systems, including a full tracking and tracing system, (v) ensure that provincial tobacco tax is collected on native produced product on which federal tax is collected, (vi) combine the current federal GST and excise tax charged on tobacco products with a single higher excise tax rate, (vii) persuade the American government to shut down the illegal tobacco manufacturing facilities on the New York State side of Akwesasne reserve, (viii) initiate government-to-government negotiations with First Nations governments to control smuggling and invite First Nations governments to implement the effective tobacco control measures included in the Framework Convention on Tobacco Control; and, if so, what were the results or actions taken in each case and, if not, what was the rationale for not doing so? — Sessional Paper No. 8555-391-137.

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Du consentement unanime, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions Q-134, Q-135, Q-142, Q-147, Q-153, Q-159 et Q-163 inscrites au Feuilleton.

Du consentement unanime, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-136 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne la Politique en matière d'investissement responsable adoptée en octobre 2005, l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada a-t-il entrepris un dialogue avec l'industrie, un vote par procuration, une motion d'actionnaires ou un engagement direct avec (i) British American Tobacco, (ii) Altria, (iii) Rothmans, (iv) Japan Tobacco, (v) Ivanhoe Mines, (iv) Wal-mart, (v) Lockheed Martin, (vi) Exxon, (vii) Molson Coors, (viii) Nestle; et, dans l'affirmative, quels ont été les résultats dans chaque cas? — Document parlementaire n° 8555-391-136.

Q-137 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — En ce qui concerne la vente au Canada de produits du tabac pour lesquels les taxes de vente et d'accise n'ont pas été pleinement acquittées depuis le 6 février 2006, est-ce que le gouvernement : a) a préparé des calculs estimatifs des quantités de produits du tabac exemptés de taxes qui sont vendus dans chaque province à chaque mois et, dans l'affirmative, quelles étaient les données par province pour chaque mois; b) a envisagé d'adopter des politiques et des mesures pour (i) révoquer le permis fédéral de tout fabricant de tabac qui fonctionne dans l'illégalité, notamment s'il ne se conforme pas aux lois provinciales, (ii) interdire de fournir aux fabricants de tabac non autorisés la matière première comme le tabac en feuilles, les filtres et le papier de cigarettes, ainsi que de l'électricité, (iii) porter à au moins 2 millions de dollars le cautionnement minimum que doivent verser tous les fabricants de tabac et le rendre confiscable en cas de non-respect de la loi, (iv) améliorer les systèmes d'indication des taxes sur les emballages de tabac et prévoir un système complet de suivi et de retraçage, (v) s'assurer que la taxe provinciale sur le tabac est perçue sur les articles de production autochtone quand une taxe fédérale est perçue, (vi) combiner la TPS fédérale et la taxe d'accise imposées actuellement aux produits du tabac pour donner un seul barème de taxe d'accise plus élevée, (vii) persuader le gouvernement américain de fermer les installations de fabrication illégale dans la partie de la réserve d'Akwesasne qui est dans l'État de New York, (viii) amorcer des négociations entre gouvernements avec les gouvernements des Premières nations afin de réduire la contrebande et d'inviter ces derniers à appliquer les mesures efficaces de lutte prévues dans la Convention-cadre pour la lutte anti-tabac; et, dans l'affirmative, quels étaient les résultats ou les mesures prises dans chaque cas, et, dans le cas contraire, quels sont les motifs d'inaction? — Document parlementaire n° 8555-391-137.



Q-139 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Pertaining to the National Marine and Industrial Council: (a) what is its structure, mandate and stated objectives; (b) what are the total annual appropriations from the government since its founding; (c) what are the total annual contributions received from the private sector since its founding; (d) what are the expenses and the nature of the expenses associated with the operation of the Council and the operation of each working group within the Council, including actual and projected salaries, per diems, costs of travel, meals and accommodation and requisitions; (e) who has the Council identified as the representatives of labour, and industry stakeholders; (f) how often has it reported to the government and what reports has it prepared for the government; and (g) when will the minutes pertaining to the May 11, 2006, meeting be publicly available? — Sessional Paper No. 8555-391-139.

Q-140 — Ms. Savoie (Victoria) — With respect to Labour Market Development Agreements (LMDA) and the Labour Market Partnership Agreements (LMPA) signed by the federal and provincial governments: (a) with which provinces has the federal government entered into a LMDA or a LMPA; (b) what is the current status of each of those agreements for each province; (c) what amount of federal funding, for which years, has flowed through for each agreement with each province; and (d) what is the government's position with respect to the remaining federal funding committed to in each agreement for each province? — Sessional Paper No. 8555-391-140.

Q-148 — Ms. Savoie (Victoria) — With respect to programs and spending administered by the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) within the riding of Victoria: (a) what were the projected and actual spending amounts of CMHC in 2006; (b) what is the projected budget for 2007; (c) how many CMHC-funded housing units for singles and families currently exist; (d) how many new CMHC-funded housing units were added in 2006; (e) how many CMHC-funded housing units ceased to be available in 2006; and (f) how many CMHC-funded housing units for singles and families are planned for 2007? — Sessional Paper No. 8555-391-148.

Q-152 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With respect to the procurement of temporary personnel services by the government over the last five years: (a) what were the total government expenditures for such services, on an annual basis as well as over the five year period and, on an annual basis, what amount was spent by department; (b) with respect to the above figures, how much was spent annually, on a departmental or agency basis, in the National Capital Region alone and what was the breakdown by province for such services; (c) which companies received contracts to provide temporary personnel services over the last five years and what was the annual combined total of all contracts awarded to each company over the last five years; and (d) on an annual basis as well as over the five year period, how many people were hired by temporary

Q-139 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Concernant le Conseil maritime et industriel national : a) quelle est sa structure, son mandat et ses objectifs déclarés; b) combien totalisent les affectations de crédits annuelles qu'il a reçues du gouvernement depuis sa fondation; c) combien totalisent les contributions annuelles qu'il a reçues du secteur privé depuis sa fondation; d) quelles sont les dépenses et la nature des dépenses associées au fonctionnement du Conseil et de ses groupes de travail, y compris les salaires réels et projetés, les indemnités journalières, les frais de déplacement, de repas et d'hébergement et les commandes; e) qui le Conseil a-t-il identifié comme représentants des syndicats et intervenants de l'industrie; f) combien de fois a-t-il fait rapport au gouvernement et quels rapports a-t-il préparés pour le gouvernement; g) quand le compte rendu de la réunion du 11 mai 2006 sera-t-il rendu public? — Document parlementaire n° 8555-391-139.

Q-140 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — En ce qui concerne les ententes sur le développement du marché du travail (EDMT) et les ententes de partenariat sur le marché du travail (EPMT), signées par les gouvernements fédéral et provinciaux : a) avec quelles provinces le gouvernement fédéral a-t-il conclu une EDMT ou une EPMT; b) quel est l'état de chacune de ces ententes dans chaque province; c) à combien s'élève le financement fédéral, et pour quelle année, étant allé à chacune de ces ententes dans chaque province; d) quelle est la position du gouvernement en ce qui concerne le reste du financement fédéral engagé pour chacune de ces ententes dans chaque province? — Document parlementaire n° 8555-391-140.

Q-148 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — En ce qui concerne les programmes et les dépenses qu'administre la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) dans la circonscription de Victoria : a) quelles étaient les dépenses projetées et réelles de la SCHL en 2006; b) quel est le budget prévu pour 2007; c) combien de logements conçus pour les personnes seules et les familles sont actuellement financés par la SCHL; d) combien de nouveaux logements financés par la SCHL ont été ajoutés en 2006; e) combien de logements financés par la SCHL ont cessé d'être disponibles en 2006; f) combien de logements pour les personnes seules et les familles financés par la SCHL sont prévus pour 2007? — Document parlementaire n° 8555-391-148.

Q-152 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne les marchés de services de personnel temporaire conclus par le gouvernement au cours des cinq dernières années : a) quel est le total des dépenses publiques pour de tels services, annuellement et pour la période de cinq ans, et quel a été le montant dépensé annuellement par ministère; b) en ce qui a trait aux chiffres précédents, combien d'argent a été dépensé annuellement, par ministère ou organisme, dans la région de la capitale nationale seulement, et quelle est la répartition par province pour de tels services; c) quelles entreprises ont obtenu des marchés pour fournir des services de personnel temporaire au cours des cinq dernières années et quel est le total combiné annuel de tous les marchés attribués à chaque entreprise au cours des cinq dernières années; d) annuellement et pour la période de cinq

employment agencies to work for the government, nationally as well as in the National Capital Region and, on an annual basis and by department or agency, how many employees were hired on a temporary basis, nationally as well as in the National Capital Region? — Sessional Paper No. 8555-391-152.

Q-154 — Ms. Keeper (Churchill) — Which First Nations did the Department of Indian and Northern Affairs identify as having used Zonolite Attic Insulation and for each of these First Nations, how many houses were insulated with Zonolite Attic Insulation? — Sessional Paper No. 8555-391-154.

Q-160 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to programs that are funded through the Department of Canadian Heritage for the 2006-2007 fiscal year: (a) what funds are the Department scheduled to distribute by the end of the fiscal year, on a program by program basis; (b) what is the status of the distribution of these funds, as of January 31, 2007; (c) what new practices are the Department undertaking in this fiscal year that are different from the previous fiscal year; (d) what role is the Minister of Canadian Heritage playing in the review of these applications; (e) what specific criteria is the Minister using to determine if she personally reviews an application in its entirety, or if she relies on briefings and recommendations from departmental officials; (f) which applications were sent to the Office of the Prime Minister (PMO) for consideration; (g) which of those applications considered by the PMO were fast-tracked to approval; (h) how many funding application deadlines were extended beyond their original date and, in each case, why was the deadline extended; and (i) which funding applications originally made to the Department were fast-tracked to approval? — Sessional Paper No. 8555-391-160.

Q-172 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — With regard to the User Fees Act, S.C. 2004, c. 6: (a) what actions has the government taken since the passage of this Act to introduce the policies and guidelines needed to fully implement it; (b) which departments or agencies under the authority of this legislation have introduced or amended a user fee since this legislation came into force; (c) of these departments or agencies that have introduced or amended a user fee, what measures and processes have they adopted to ensure that new or amended fees are in full compliance with the User Fees Act; and (d) what is the government doing to ensure that the spirit and direction of the User Fees Act is being applied to existing user fees, especially with regard to performance standards, and the reporting to Parliament and Canadians on user fees and service standards? — Sessional Paper No. 8555-391-172.

ans, combien de personnes ont été engagées par des agences de placement temporaire pour travailler pour le gouvernement, à l'échelle du pays ainsi que dans la région de la capitale nationale, et, annuellement, combien d'employés, par ministère ou organisme, ont été engagés temporairement, à l'échelle du pays ainsi que dans la région de la capitale nationale? — Document parlementaire n° 8555-391-152.

Q-154 — M<sup>me</sup> Keeper (Churchill) — Quelles sont les Premières nations qui, selon le ministère des Affaires indiennes et du Nord, ont eu recours à l'isolant « Zonolite Attic Insulation » et, pour chacune de ces Premières nations, combien de maisons ont-elles été isolées au « Zonolite Attic Insulation »? — Document parlementaire n° 8555-391-154.

Q-160 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les programmes subventionnés par le ministère du Patrimoine canadien durant l'exercice 2006-2007 : a) quels montants le Ministère prévoit-il distribuer d'ici la fin de l'exercice à chacun des programmes; b) quels sommes ont été distribuées en date du 31 janvier 2007; c) quelles nouvelles procédures le Ministère a-t-il mises en place par rapport au dernier exercice; d) quel rôle joue la ministre du Patrimoine canadien dans l'examen des demandes de subvention; e) quels sont les critères qu'utilise la Ministre pour déterminer si elle doit examiner personnellement une demande dans son intégralité, ou se fie-t-elle aux séances d'information et aux recommandations des fonctionnaires du Ministère; f) quelles demandes ont été envoyées au Cabinet du premier ministre (CPM) pour étude; g) lesquelles parmi les demandes envoyées au CPM ont bénéficié d'une procédure d'approbation accélérée; h) combien de demandes de subvention ont vu leur date limite prolongée au-delà de la date initiale et, dans chaque cas, pourquoi la date limite a-t-elle été prolongée; i) quelles demandes de subvention initialement présentées au Ministère ont bénéficié d'une procédure d'approbation accélérée? — Document parlementaire n° 8555-391-160.

Q-172 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — En ce qui a trait à la Loi sur les frais d'utilisation, L.C. 2004, ch. 6 : a) quelles dispositions a pris le gouvernement depuis l'adoption de la Loi pour instaurer les politiques et les lignes directrices nécessaires pour en assurer la mise en oeuvre intégrale; b) quels ministères ou organismes ont, en vertu de cette loi, imposé ou modifié des frais d'utilisation depuis l'entrée en vigueur de la Loi; c) quelles règles et mesures ces ministères et organismes ont-ils adoptées pour faire en sorte que les frais d'utilisation nouveaux ou modifiés soient tout à fait conformes à la Loi sur les frais d'utilisation; d) quelles dispositions prend le gouvernement pour que l'esprit et l'orientation de la Loi soient respectés dans l'application des frais d'utilisation actuels, surtout en ce qui concerne les normes de rendement, et pour assurer la reddition de comptes au Parlement et aux Canadiens relativement aux frais d'utilisation et aux normes de service? — Document parlementaire n° 8555-391-172.

## GOVERNMENT ORDERS

At 4:00 p.m., pursuant to Standing Order 83(2), the House proceeded to the consideration of Ways and Means motion No. 14 for the Budget presentation.

Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That this House approve in general the budgetary policy of the government. (*Ways and Means No. 14*)

Debate arose thereon.

Mr. Flaherty (Minister of Finance) laid upon the Table, —

(1) Notice of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — Sessional Paper No. 8570-391-17.

(2) Notice of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act relating to the goods and services tax and the harmonized sales tax (GST/HST). — Sessional Paper No. 8570-391-18.

(3) Notice of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff relating to the travellers' exemption. — Sessional Paper No. 8570-391-19.

(4) Notice of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act relating to excise taxes. — Sessional Paper No. 8570-391-20.

(5) Notice of a Ways and Means motion to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act. — Sessional Paper No. 8570-391-21.

(6) “The Budget Speech 2007” — Sessional Paper No. 8570-391-22.

(7) “The Budget in Brief 2007” — Sessional Paper No. 8570-391-23.

(8) “Restoring Fiscal Balance for a Stronger Federation” — Sessional Paper No. 8570-391-24.

(9) “Creating a Canadian Advantage in Global Capital Markets” — Sessional Paper No. 8570-391-25.

(10) “The Budget Plan 2007” — Sessional Paper No. 8570-391-26.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Flaherty (Minister of Finance), an Order of the Day was designated for the consideration of each Ways and Means motion, notice of which was laid upon the Table earlier today.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform). (*Ways and Means No. 14*)

The debate continued.

Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), moved, — That the debate be now adjourned.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 16 heures, conformément à l'article 83(2) du Règlement, la Chambre procède à l'étude de la motion des voies et moyens n° 14 ayant pour objet l'exposé budgétaire.

M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Voies et moyens n° 14*)

Il s'élève un débat.

M. Flaherty (ministre des Finances) dépose sur le Bureau, —

(1) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8570-391-17.

(2) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise pour mettre en oeuvre des mesures touchant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH). — Document parlementaire n° 8570-391-18.

(3) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes pour hausser l'exemption aux voyageurs. — Document parlementaire n° 8570-391-19.

(4) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise pour mettre en oeuvre des mesures touchant les taxes d'accise. — Document parlementaire n° 8570-391-20.

(5) Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces. — Document parlementaire n° 8570-391-21.

(6) « Le discours du budget 2007 » — Document parlementaire n° 8570-391-22.

(7) « Le budget en bref 2007 » — Document parlementaire n° 8570-391-23.

(8) « Rétablir l'équilibre fiscal pour créer une fédération plus forte » — Document parlementaire n° 8570-391-24.

(9) « Créer un avantage canadien sur les marchés de capitaux mondiaux » — Document parlementaire n° 8570-391-25.

(10) « Le plan budgétaire de 2007 » — Document parlementaire n° 8570-391-26.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Flaherty (ministre des Finances), un ordre du jour est désigné pour l'étude de chaque motion des voies et moyens dont avis a été déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique). (*Voies et moyens n° 14*)

Le débat se poursuit.

M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

Pursuant to Standing Order 83(2), the motion was deemed agreed to.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Emerson (Minister of International Trade and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics) — Summary of the Corporate Plan for 2007-2011 of Export Development Canada, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-851-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

— by Mr. MacKay (Minister of Foreign Affairs) — Copie of Regulations Implementing the United Nations Resolution on Iran (P.C. 2007-235 and SOR/JUS-609501), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-391-592-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Statutes of the Northwest Territories for December 2006, pursuant to the Northwest Territories Act, R.S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-391-388-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Investigation report of the Registrar of Lobbyists entitled "The Lobbying Activities of Neelam J. Makhija on behalf of TIR Systems, Ltd.", pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence, S.C. 2004, c. 7, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-391-932-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Investigation report of the Registrar of Lobbyists entitled "The Lobbying Activities of Neelam J. Makhija on Behalf of Infowave Software, Inc.", pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence, S.C. 2004, c. 7, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-391-932-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Investigation report of the Registrar of Lobbyists entitled "The Lobbying Activities of Neelam J. Makhija on behalf of Intrinsyc Software, Inc.", pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence, S.C. 2004, c. 7, s. 23. — Sessional

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, la motion est réputée adoptée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Emerson (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler) — Sommaire du plan d'entreprise de 2007-2011 d'Exportation et Développement Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-851-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

— par M. MacKay (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur l'Iran (C.P. 2007-235 et DORS/JUS-609501), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-391-592-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour décembre 2006, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-391-388-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport d'enquête du directeur des Lobbyistes intitulé « Les activités de lobbying de Neelam J. Makhija au nom de TIR Systems, Ltd. », conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, L.C. 2004, ch. 7, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-391-932-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport d'enquête du directeur des Lobbyistes intitulé « Les activités de lobbying de Neelam J. Makhija au nom d'Infowave Software, Inc. », conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, L.C. 2004, ch. 7, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-391-932-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport d'enquête du directeur des Lobbyistes intitulé « Les activités de lobbying de Neelam J. Makhija au nom d'Intrinsyc Software, Inc. », conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, L.C. 2004, ch. 7, art. 23. —

Paper No. 8560-391-932-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Investigation report of the Registrar of Lobbyists entitled "The Lobbying Activities of Neelam J. Makhija on behalf of Wavemakers, Inc.", pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence, S.C. 2004, c. 7, s. 23. — Sessional Paper No. 8560-391-932-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-1240).

#### ADJOURNMENT

At 5:18 p.m., pursuant to Standing Order 83(2), the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Document parlementaire n° 8560-391-932-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Rapport d'enquête du directeur des Lobbyistes intitulé « Les activités de lobbying de Neelam J. Makhija au nom de Wavemakers, Inc. », conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, L.C. 2004, ch. 7, art. 23. — Document parlementaire n° 8560-391-932-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-1240).

#### AJOURNEMENT

À 17 h 18, conformément à l'article 83(2), le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.